

**LE NOUVEAU
LEADER
DE
L'INFORMATION**



CJMS 128
RADIO AM STÉRÉO

DUCEPPE



La Descente

UN POÈME DRAMATIQUE DE TENNESSEE WILLIAMS

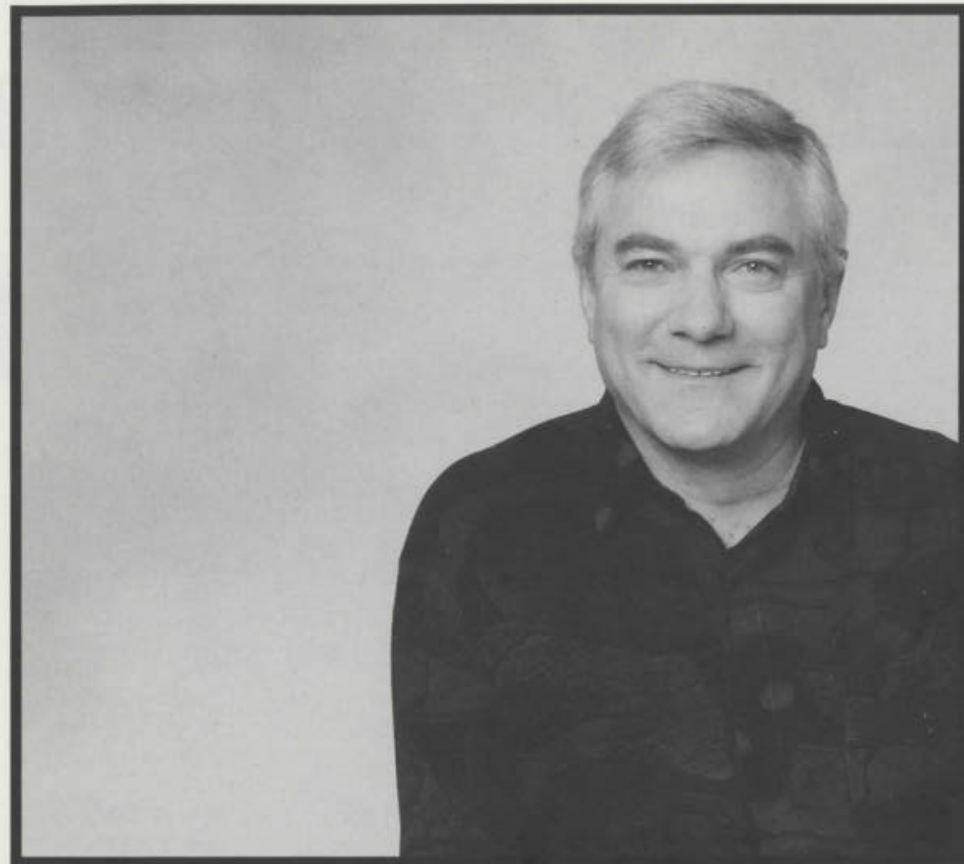
d'Orphée



**J'AIME LES ARTS,
C'EST CHRONIQUE.**

Je pense donc je lis

La Presse



MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE

Longtemps avant le temps des humains, la guerre éclata au royaume de l'Éternel entre les anges du Bien et ceux du Mal, entre les guerriers de Dieu et ceux de Lucifer.

Le combat des anges!

Et depuis ce jour, la lutte continue, éternelle et fondamentale, entre les forces du Mal et les puissances du Bien.

Et c'est ainsi que l'enfer fut créé, le royaume du péché et de la mort.

Dans le mythe grec, Orphée descend aux enfers afin de délivrer Eurydice, la femme qu'il aime.

Mais dans la pièce de Tennessee Williams (dont le titre original était justement **Le Combat des anges**), c'est la descente elle-même de cet Orphée moderne qu'est Val qui intéresse l'auteur. Val, en effet, c'est une sorte de messie, c'est l'artiste, le créateur, littéralement le

Lucifer, c'est-à-dire «celui qui apporte la lumière». Il est précipité dans l'enfer de cette petite ville, malsaine, corrompue par le racisme, la haine et l'hypocrisie, où il va tendre la main à Lady Torrance, ce cœur sauvage emprisonné dans la cage rouillée d'un univers en lambeaux. Ensemble, ils vont créer la vie. Mais les puissances du Mal veillent...

Williams a travaillé pendant 17 ans à cette pièce parce que, dit-il, rien n'est plus précieux pour un être humain que de relire le livre des émotions qui ont bouleversé sa jeunesse. Et **la Descente d'Orphée**, c'est l'âme déchirée et déçiquetée de l'auteur.

Je voudrais dédier ce spectacle à tous les êtres libres qui sont tragiquement isolés dans l'enfer de la société moderne.

Bonne soirée.

BILLETS EN VENTE DÈS LE 2 MARS : 861-0563



MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS

Une présentation du Théâtre du Nouveau Monde.
Une production de La Compagnie des deux chaises.



La nouvelle pièce de
MICHEL TREMBLAY
mise en scène par
ANDRÉ BRASSARD

avec
ROBERT BROUILLETTE
RENÉE CLAUDE
AMULETTE GARNEAU
NATHALIE GASCON
RITA LAFONTAINE
GISÈLE SCHMIDT

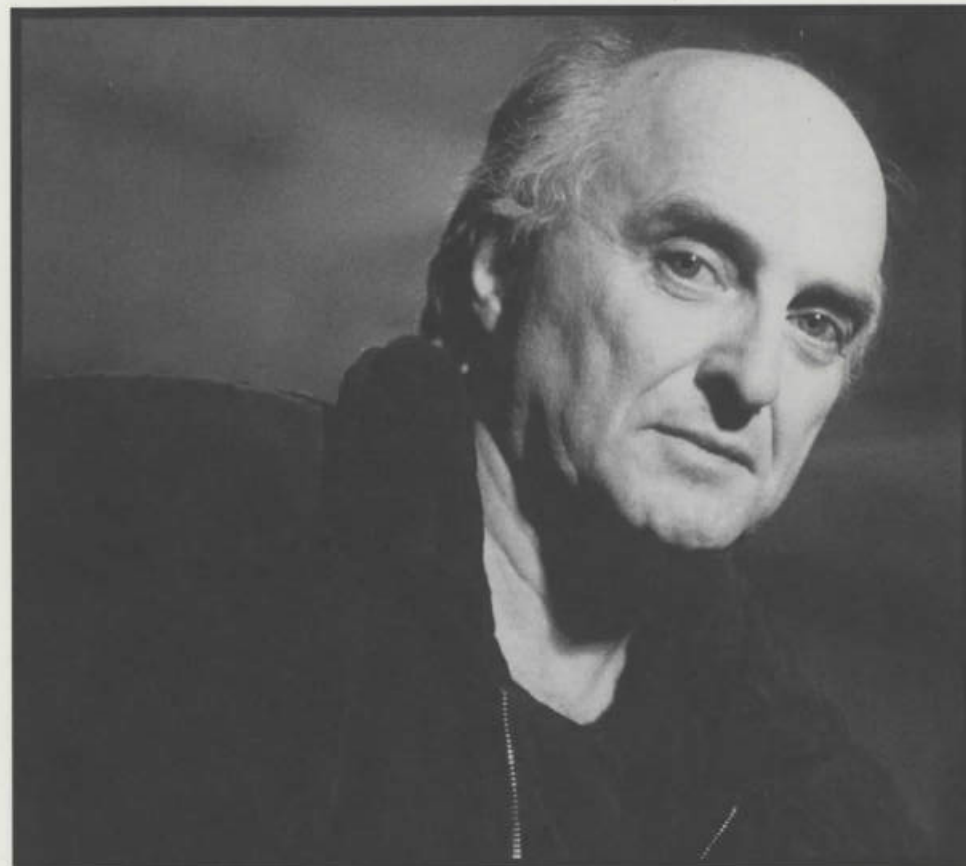
Décor:
Richard Lacroix
Costumes:
Louise Jobin
Éclairages:
Claude Accolas
Musique:
Catherine Gadouas

**Au Théâtre du
Nouveau Monde
DÈS LE 4 JUIN**

Mardi au samedi, 20h
84, rue Ste-Catherine O.
Métro Place des Arts
Stationnement adjacent
au théâtre



LEMÉAC
La Presse



MOT DU METTEUR EN SCÈNE

Vivre sans juger.

Vivre, comprendre, rien n'est blanc, rien n'est noir.

Voici un extrait de la pièce que je veux partager avec vous:

VEE: Oui, oui, la lumière. Vous le savez, vous, que nous vivons dans l'ombre et la lumière, c'est dans l'ombre et la lumière que nous vivons.

VAL: Oui. Dans l'ombre et la lumière.

VEE: Un monde d'ombre et de lumière, c'est là-dedans que nous vivons et c'est tellement déconcertant.

(Scène 2, Acte 3, *La Descente d'Orphée* de Tennessee Williams)

L'inconnu nous fait peur, nous dérange. Il est tellement plus simple de juger au lieu de comprendre.

- François Barbeau

Au Trust Général,
nous sommes toujours prêts
quand il s'agit
de saluer l'art et
la création.
Chapeau à tous ceux
qui rehaussent de leur
talent la qualité de
leur art!



TENNESSEE WILLIAMS

L'AUTEUR

Tennessee Williams a laissé un oeuvre théâtral parmi les plus troublants de ce siècle, un oeuvre qui rejette toute rationalisation du théâtre et du monde, au profit de l'expression des pulsions et des émotions.

Il est né en 1911 à Columbus, Mississippi, une ville du sud. Issu d'une famille aisée, il grandit dans une ville encore empreinte du raffinement de la vieille société du sud. Mais en 1918, la famille connaît un revers de fortune et doit emménager dans un petit logement dans un quartier défavorisé de Saint-Louis.

Les conflits familiaux, une soeur schizophrène, une mère idéaliste et réservée, mariée à un père à la fois grossier, sévère et fêtard, sont à l'origine de l'oeuvre théâtral de Williams. C'est *La Ménagerie de verre* qui, en 1944, du jour au lendemain, fait de lui un dramaturge célèbre. Pendant quinze ans, sa carrière est ponctuée de nombreux succès dont les principaux sont: *Un tramway nommé Désir* (1947),

La Chatte sur un toit brûlant (1955), *Soudain l'été dernier* (1958), *La Descente d'Orphée* (1957), cette oeuvre qui lui tenait si particulièrement à coeur, et *Doux Oiseaux de la jeunesse* (1959). Après *La Nuit de l'iguane* (1961), ses pièces perdent de leur force et frôlent parfois l'autoparodie. Williams lui-même, au cours des années soixante, traverse une série de graves dépressions.

En 1975, il publie son autobiographie, *Mémoires*, où l'ironie n'arrive pas toujours à masquer un désarroi existentiel authentiquement douloureux. Il meurt en 1983.

De Tennessee Williams, la Compagnie Jean Duceppe a déjà présenté *Un tramway nommé Désir* (1974) et *La Chatte sur un toit brûlant* (1982); c'est avec bonheur que nous abordons à nouveau ce dramaturge exceptionnel.

La Descente d'Orphée

DE TENNESSEE WILLIAMS

Mise en scène de François Barbeau

Traduction de Michel Tremblay

Distribution: (par ordre d'entrée en scène)

Francine Ruel	Beulah Binnings
Esther Lewis	Dolly Hamma
Anne Caron	Eva Temple
Danielle Hotte	Sister Temple
Paul Dion	Doug Hamma
Michel Daigle	Pee Wee Binnings
Hélène Mercier	Carol Cutrere
Louis Ad. Parillon	Uncle Pleasant
Andrée Lachapelle	Vee Talbot
Yves Desgagnés	Valentine Xavier
Louise Marleau	Lady Torrance
Benoit Girard	Jabe Torrance
Gilles Renaud	Shérif Talbot
André Lacoste	M. Dubinsky
Dominique Proulx	Une femme
Alain Fournier	David Cutrere
Hélène Trépanier	Garde Porter
Sabin Thivierge	Premier homme
Martin Fortier	Deuxième homme



Décor	André Hénault
Costumes	Anne Duceppe
Assistée de	Daniel Fortin
Éclairages	Luc Prairie
Accessoires	Normand Blais
Bande sonore	Claude Lemelin
Assistance à la mise en scène	Monique Duceppe
Direction de plateau	Daniel Landry

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien **La Presse** et la station radiophonique **CJMS** s'associent à la **Compagnie Jean Duceppe** pour la présentation des cinq productions de la saison 1991-1992.

La **Fondation Jean Duceppe** tient à remercier pour sa généreuse contribution aux soirées commandites:

Banque Nationale du Canada
représentation du 25 mars 1992

 **BANQUE
NATIONALE**

Équipe de production:

Directeur de production	Yves Duceppe
Assistant	Gilles Fontaine
Attaché de presse	Jean-François Limoges
Décor	Les réalisations N.G.L. Inc.
chef d'atelier menuisiers	Eugène Dufresne Richard Goneau, Claude Baron, Raynald Lepage, Martin Roberge, Juan Brouillette, André Daudelin, Joël Denis, René Bolduc, Pierre Girard, François Durand Michel Verdon
soudeur peinture du décor assisté de	Gilles Desmarais Josée Létourneau et Caroline Ross

Costumes
coupe féminine
coupe masculine
confection

Patine
Chapeaux
Maquillages
assisté de
Coiffures
Perruques
Affiche
Photos
Assistants au
montage

Christine Neuss de l'Atelier
B.J.L. Inc.
Julio Mejia et Vincent Pastena
Luisa Ferrián de l'Atelier
B.J.L. Inc., Lorraine Côté et
Nicole Maquis
Sylvie Chaput
Julienne Aras
Jacques Lafleur
Pierre Saindon
Carol Gagné
Donna Gliddon
pdg stratégie concept inc.
André Panneton
Isabelle Rochette et Hélène
Élément



Équipe de scène:

Chef machiniste	Serge Lacasse
Électricien	Daniel Desjardins
Sonorisateur	Raymond Soly
Accessoiristes	John Robinaïne et Louis Bourgeois
Habilleuse	Pierrette Charron

Nous remercions de leur collaboration:

Catherine Gadouas
Stéphane Martin
Linda Sorgini
Victor Bétito, Gambard Horlogerie-Bijouterie
Jean Blais, Centre musical Ahuntsic
Frédéric Labbé, Chenil Lamarche et Pinard
Dick D. Hendrix d'Helena, Arkansas

Jane Herdelberg de Clarksdale, Mississippi
Wert Cooper de Clarksdale, Mississippi
George Spivey de Lyon, Mississippi
A. Schwad de Memphis, Tennessee
Village Canadienne
Flamingo

Appareils d'écoute disponibles au vestiaire du Théâtre Jean-Duceppe



La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)



Une force multidisciplinaire

Bureaux dans près de 60 villes au Québec,
en Ontario et en Europe



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ

LA FORCE DU CONSEIL

Restaurant Le Piémontais

Cuisine typiquement italienne et française

861-8122

1145 A De Bullion, Montréal

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé



L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



Hydro-Québec

AU PAYS DE TENNESSEE WILLIAMS

J'ai voulu retrouver l'atmosphère et les ambiances des pièces de Tennessee Williams en allant à Saint-Louis dans le Missouri, à Memphis et à New Orleans...

J'ai eu la révélation d'un pays au climat exceptionnel, d'un pays à perte de vue et si plat que le soleil, au lieu de s'y coucher lentement, y bascule littéralement, ce qui provoque des luminosités fabuleuses dans cette région du Mississippi, des crépuscules magiques et privilégiés dont Williams fait toujours mention dans ses pièces. Les gens et les choses y deviennent étranges et remplis de mystère...

À Clarksdale, on peut voir la maison dont l'auteur s'est servi pour créer le décor de **la Chatte sur un toit brûlant**... La réalité et le théâtre se confondent... toutes les références sont là devant nos yeux... la maison des Cutrere existe vraiment... c'est à Moonlake situé à 20 milles de Clarksdale que le père de Lady avait sa taverne...

L'hospitalité des gens y est extraordinaire; ils ont une curiosité insatiable face aux étrangers comme Val dans **la Descente d'Orphée**...

C'est le pays des «preachers», des grandes familles blanches omnipotentes, des plantations de coton à perte de vue, du Ku Klux Klan, de la misère terrible des familles noires, des croix blanches plantées le long du Mississippi, des «Cadillac» roses, des gens qui se font justice eux-mêmes, des lynchages, des chaleurs languissantes, des haines féroces, des passions de feu...

Dans **la Descente**..., Lady est une italienne; c'est une marginale... les Italiens sont arrivés dans le Mississippi après la guerre de 14, lors d'un grand mouvement d'immigration; on les engageait comme métayers ou comme régisseurs de ferme. Ils ne parlaient pas anglais et on dit là-bas qu'ils étaient traités plus durement que les Noirs. Mais ces gens-là se

sont assimilés très très vite; ils avaient la chance d'être blancs, eux...

C'est un pays extrêmement plat où l'œil accroche tout ce qui bouge sur l'horizon. Je n'ai pas pu m'empêcher de penser que lorsqu'on lançait les chiens sur quelqu'un dans un tel paysage, le fuyard n'avait aucune chance...

C'est aussi le pays du bavardage, des cancans... quand je pense à Beulah, à Dolly et aux soeurs Temple de **la Descente**..., j'ai rencontré des dames qui servaient dans les magasins et qui étaient exactement comme elles... ces dames dont le pouvoir vient du fait de tout savoir... d'ailleurs, le grand-père de Tennessee Williams, qu'on appelait «la pire mauvaise langue au pays», aimait raconter tous les potins à son petit-fils qui venait passer les vacances chez lui...

Là-bas, le «magasin général» fait partie d'un phénomène important. Issus des anciennes plantations, ces magasins qui datent tous de 1880 à peu près sont situés aux croisées des chemins. On y entre pour acheter des bricoles, pour aller aux nouvelles aussi, et se renseigner sur ce qui se passe dans le monde. J'en ai vu un qui s'appelle The Old Store, on dirait un musée. Un magasin général situé à Memphis possède un rayon consacré à la sorcellerie! On y vend des huiles de couleur, de l'encens, des poupées de cire, des effigies, des philtres magiques. La clientèle est entièrement noire. Mais une pancarte accrochée nous prévient: «Nous ne sommes pas responsables des accidents».

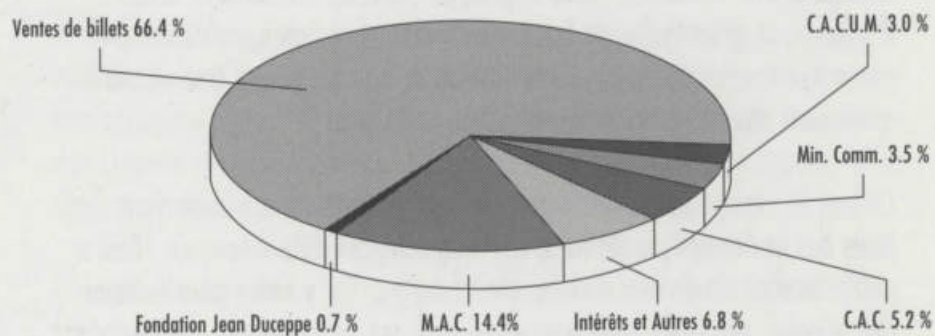
Le pays de Tennessee Williams: le monde de la magie, des traditions, un monde noir et blanc, sans ligne de démarcation, un monde confus et grouillant de vie, un univers du crépuscule éternel.

François Barbeau

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

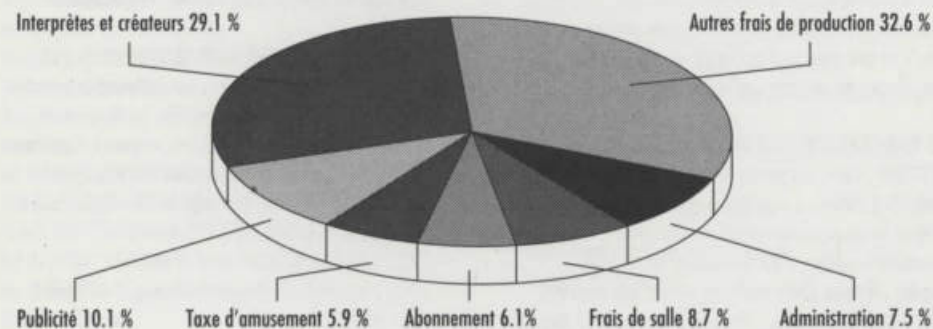
Répartition des revenus et dépenses Pour la période du 01-07-90 au 30-06-91

Revenus 3 377 683 \$



D'où vient l'argent

Dépenses 3 439 968 \$



Où va l'argent

TRIS COFFIN
Opticiens depuis 1936

1241, av. McGill College, angle Cathcart, Mtl. Que. H3B 2Y4
Tél.: (514) 861-5588 - Fax: (514) 861-1674

• 90, rue Laurier ouest 273-4682
• 1334, rue Fleury est 387-6712
• 1322, rue Fleury est 381-5531

FARIDA PAQUIN

collections



SAVIEZ-VOUS QUE...

QUI VA À LA CHASSE PERD SA PLACE. À la fin du mois d'avril, nous posterons à nos abonnés leur formulaire de réabonnement. Toutefois, si depuis l'année dernière vous avez changé d'adresse, il se peut que des choses graves se produisent. Par exemple, que le nouveau locataire en plus d'être installé dans votre ancien appartement profite de l'occasion pour sauter dans votre fauteuil de théâtre, ou bien que la Compagnie Jean Duceppe, tentant de vous rejoindre s'entende répondre: «... il n'y a plus d'abonné au numéro que vous avez composé.» Alors, pour éviter ces désagréments, faites-nous savoir votre nouvelle adresse s'il y a lieu...

À BON ENTEDEUR, SALUT. La Place des Arts met à la disposition des malentendants une douzaine d'appareils d'écoute. Pour se les procurer, il suffit d'en faire la demande au vestiaire du théâtre, sur présentation d'une pièce d'identité qu'on gardera jusqu'à ce que vous rendiez l'appareil. Oyez, oyez, oyez, la cour est ouverte... et le jardin aussi.

LES PAROLES S'ENVOLENT MAIS LES ÉCRITS RESTENT. Après la représentation du 29 janvier de **Chapitre deux...**, une dame écrit dans Votre Opinion, la compromettante phrase suivante: «Normand Lévesque, c'est du bonbon, on en veut encore!» Eh bien, chère madame, sachez que vous êtes prise au mot et au piège... Entre le 9 avril et le 17 mai, l'équipe de **Chapitre deux...** fera la tournée d'une trentaine de villes de la province... Vous en voulez du Normand, vous en aurez... S'il vous est aussi cher, c'est

sans doute qu'il est «plusse que du bonbon».

LES VOYAGES FORMENT LA JEUNESSE... ET QUELQUES AUTRES. François Barbeau, le metteur en scène de ce spectacle, afin de bien se retremper dans l'oeuvre de Tennessee Williams, est allé jusqu'à se tremper les pieds dans le Mississippi. Meticuleux, curieux d'aller aux sources d'une oeuvre afin d'en dégager l'atmosphère, il a fait le voyage de Memphis à New Orleans, s'arrêtant surtout à Clarksdale, une petite ville qui a inspiré Williams pour la plupart de ses pièces. Il y a quelques années, François avait séjourné un temps à Salem, Mass. afin d'y trouver l'inspiration pour créer les magnifiques costumes qu'il avait dessinés pour **Les Sorcières** du même endroit. François voyagera un peu moins loin l'été prochain. À Saint-Sauveur. Il remettra en scène un des grands succès de la Compagnie, **Ce soir on danse**, avec une nouvelle distribution.

LE SUCCÈS DES UNS FAIT LE BONHEUR DES AUTRES. Les trois premiers spectacles de la présente saison, **Ils étaient tous mes fils**, **Le Faucon** et **Chapitre deux...**, ont établi une moyenne d'assistance de 97.7%. Le taux de satisfaction moyen enregistré par ceux d'entre vous qui avez signalé votre appréciation dans Votre Opinion a été de 9.1 sur 10. P.S. ... MICHEL DUMONT vous en remercie. Pour un total de 107 représentations, 75 170 billets ont été vendus. T.P.S. ... BRIAN MULRONEY vous en remercie.

-Benoit Girard



DUCEPPE

LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR:

le ministère des Affaires culturelles du Québec
le Conseil des Arts du Canada
le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal

LA COMPAGNIE JOUIT ÉGALEMENT DU SUPPORT FINANCIER DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES ENTREPRISES SUIVANTES:

La Presse
La station radiophonique CJMS
Sony du Canada Ltée
Air Canada
Hydro-Québec
Banque Nationale du Canada
Pétromont Inc.
Trust Général du Canada
Restaurant Le Piémontais
Raymond, Chabot, Martin, Paré
Vézina, Dufault Inc.
Royal LePage

LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIE LES ENTREPRISES SUIVANTES POUR LEUR GÉNÉREUSE CONTRIBUTION AUX SOIRÉES COMMANDITES DE LA SAISON 1991-1992:

Le Groupe La Mutuelle Inc.
Bombardier Inc.
Hydro-Québec
Banque Nationale du Canada
La Brasserie Labatt Ltée

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE INC.

* Présidente: Louise Duceppe
* Vice-président exécutif: Michel Dumont
* Vice-présidente: Monique Duceppe
* Secrétaire-trésorière: Lucille Renaut

Les administrateurs et administratrices
Carol Boivin Groupe LGS Inc.
Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon et Associés
Pierre Gariépy Guy & Gilbert
Benoit Girard comédien
Claire Léger Les Rôtisseries St-Hubert Ltée
Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec
Maurice Parizeau Bouthillette, Parizeau et Associés

Béatrice Picard comédienne
Gilles Roch Hôpital St-Luc
*membres du Comité exécutif

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

Président: Jean-René Gagnon Gervais, Gagnon et Associés
Vice-président: Carol Boivin Groupe LGS Inc.
Trésorière: Lucille Renaut Compagnie Jean Duceppe
Secrétaire: Yvon Brizard Guy & Gilbert
Secrétaire adjointe: Louise Duceppe Compagnie Jean Duceppe

Les administrateurs et administratrices

Richard Corso Canderel limitée
Dominique de Pasquale Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins
Michel Dumont Compagnie Jean Duceppe
Pierre Jean Les Constructions Albert Jean Ltée
Suzanne Leclair Les Fourgons Transit Inc.
Raymond Paquin Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec
Jean-Guy St-Pierre Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée (Minolta)
Jacques Vézina Vézina, Dufault Inc.
Coordonnatrice de la Fondation
Manon Bellemarre

L'ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

Directeur artistique	Michel Dumont
Directrice générale	Louise Duceppe
Directrice administrative	Lucille Renaut
Directeur de production	Yves Duceppe
Attaché de presse	Jean-François Limoges
Production	Normand Blais, Anne Duceppe, Monique Duceppe et Luc Prairie
Administration	Lisa Paquet, Josée Prairie et Francine Senay
Secrétariat	Pauline Lavertu et Ginette Leroux
Réceptionniste	Nicole Trépanier
Responsable de l'abonnement	Monique Brunelle
Vérificateur	Gabriel Groulx
	associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré
Conseiller juridique	Pierre Gariépy associé de Guy & Gilbert